

## FRANTZIAKO ERREPUBLIKAKO ESKUALDE-, DEPARTAMENDU- ETA HIRIBURU-IZENAK<sup>1</sup>

### Arau zuzendua eta eguneratua

#### ATARIKOA

Hamaika urte joan dira Euskaltzaindiak exonomastika alorreko lehenengo Arauak eman zituenetik (32. Araua, Espainiako Erresumako probintzia eta elkarte autonomoen izenak, 1995eko apirilaren 28koa; eta 36. Araua, 1995eko ekainaren 30ekoa, Frantziako Errepublikako eskualdeen izenak). Hori dela eta, Akademiak egoki ikusi du Arauak berraztertzea. 1995eko ekainaren 30ean onartutako 36. Araua, Frantziako Errepublikako eskualdeen izenak, aztertu da oraingo honetan.

Arau hauek eman zirenetik, aldaketak izan dira izen ofizialetan (adibidez, *Châlons-en-Champagne* izena hartu zuen 1998an ordura arte *Châlons-sur-Marne* ibai-izena zuen hiriak). Era berean, toponimoetan ageri diren izen eta zeinu grafikoek emandako arau berriek idazketa-aldaketa txikiak ekarri dituzte. Huts batzuk ere baziren, oraingo honetan zuzendu direnak, eta, azkenik, zerrendak aurkezteko era ere aldatu da, erabilgarriagoa izan dadin.

\* \* \*

Frantziako Errepublikaren administrazio-banaketa lau atalez osatua dago:

1. Eskualdeak (frantsesez, *régions*).
2. Itsasoz haraindiko departamenduak (frantsesez, *départements d'outre-mer, DOM*) edo itsasoz haraindiko eskualdeak (frantsesez, *régions d'outre-mer, ROM*). Departamendu bakar batez osatutako eskualdeak dira.
3. Itsasoz haraindiko kolektibitateak (frantsesez, *collectivités d'outre-mer, COM*).
4. Departamenduak (frantsesez, *départements*). Eskualdeak departamenduz osatuak daude.

#### 1. ESKUALDEAK

##### 1.1. Frantziako eskualdeak izen ofizialaren hurrenkeran

Eskualdearen izen ofiziala	Eskualdearen euskal izena	Eskualdea osatzen duten departamenduen izen ofiziala	Eskualdea osatzen duten departamenduen euskal izena
Alsace <sup>2</sup>	Alsazia	Bas-Rhin Haut-Rhin	Bas-Rhin Haut-Rhin

<sup>1</sup> Euskaltzaindiak, Bilbon, 1995eko ekainaren 30ean onarturiko testuaren ordez, beste berri hau onartu du Elantxoben, 2006ko maiatzaren 26an.

<sup>2</sup> Alemanez, *Elsass*.

Eskualdearen izen ofiziala	Eskualdearen euskal izena	Eskualdea osatzen duten departamenduen izen ofiziala	Eskualdea osatzen duten departamenduen euskal izena
Aquitaine <sup>3</sup>	Akitania	Dordogne Gironde Landes Lot-et-Garonne Pyrénées-Atlantiques	Dordoina Gironda Landes, Landak <sup>4</sup> Lot-et-Garona Pirinio Atlantikoak
Auvergne <sup>5</sup>	Auvernia	Allier Cantal Haute-Loire Puy-de-Dôme	Allier Cantal Haute-Loire Puy-de-Dôme
Basse-Normandie	Normandia Beherea	Calvados Manche Orne	Calvados Manche Orne
Bourgogne	Borgoina	Côte-d'Or Nièvre Saône-et-Loire Yonne	Côte-d'Or Nièvre Saône-et-Loire Yonne
Bretagne <sup>6</sup>	Bretainia	Côtes-d'Armor Finistère Ille-et-Vilaine Morbihan	Côtes-d'Armor Finistère Ille-et-Vilaine Morbihan
Centre	Centre	Cher Eure-et-Loir Indre Indre-et-Loire Loiret Loir-et-Cher	Cher Eure-et-Loir Indre Indre-et-Loire Loiret Loir-et-Cher
Champagne-Ardenne	Champagne-Ardenne	Ardennes Aube Haute-Marne Marne	Ardenak Aube Haute-Marne Marne
Corse <sup>7</sup>	Korsika	Corse-du-Sud Haute-Corse	Hego Korsika Korsika Garaia
Franche-Comté	Franche-Comté	Doubs Haute-Saône Jura Territoire de Belfort	Doubs Haute-Saône Jura Belfort Herrialdea
Haute-Normandie	Normandia Garaia	Eure Seine-Maritime	Eure Seine-Maritime

<sup>3</sup> Okzitaniaraz, *Aquitània*.

<sup>4</sup> *Landes* edo *Landak* izena dela eta, deklinabideak ere bietara egiten du: *Landesetara, Landesetan, Landesetako...*; *Landetara, Landetan, Landetako...*

<sup>5</sup> Okzitaniaraz, *Auvèrnha*.

<sup>6</sup> Bretoieraz, *Breizh*.

<sup>7</sup> Korsikeraz, *Corsica*.

Eskualdearen izen ofiziala	Eskualdearen euskal izena	Eskualdea osatzen duten departamenduen izen ofiziala	Eskualdea osatzen duten departamenduen euskal izena
Ile-de-France	Ile-de-France	Essonne Hauts-de-Seine Paris Seine-et-Marne Seine-Saint-Denis Val-de-Marne Val-d'Oise Yvelines	Essonne Hauts-de-Seine Paris Seine-et-Marne Seine-Saint-Denis Val-de-Marne Val-d'Oise Yvelines
Languedoc-Roussillon <sup>8</sup>	Languedoc-Roussillon <sup>9</sup>	Aude Gard Hérault Lozère Pyrénées-Orientales	Aude Gard Hérault Lozère Ekialdeko Pirinioak
Limousin <sup>10</sup>	Limousin	Corrèze Creuse Haute-Vienne	Corrèze Creuse Haute-Vienne
Lorraine <sup>11</sup>	Lorrena	Meurthe-et-Moselle Meuse Moselle Vosges	Meurthe-et-Moselle Meuse Moselle Vosges
Midi-Pyrénées <sup>12</sup>	Midi-Pyrénées	Ariège Aveyron Gers Haute-Garonne Hautes-Pyrénées Lot Tarn Tarn-et-Garonne	Ariège Aveyron Gers Garona Garaia Pirinio Garaiak Lot Tarn Tarn eta Garona
Nord-Pas-de-Calais	Nord-Pas-de-Calais	Nord-Pas-de-Calais	Nord-Pas-de-Calais
Pays de la Loire	Pays de la Loire	Loire-Atlantique Maine-et-Loire Mayenne Sarthe Vendée	Loire-Atlantique Maine-et-Loire Mayenne Sarthe Vendée
Picardie	Pikardia	Aisne Oise Somme	Aisne Oise Somme
Poitou-Charentes	Poitou-Charentes	Charente Charente-Maritime Deux-Sèvres Vienne	Charente Charente-Maritime Deux-Sèvres Vienne

<sup>8</sup> Okzitaniaraz, *Lengadòc-Rosselhon*.

<sup>9</sup> *Rossello* (azentuarekin nahiz gabe: *Rosselló/Rossello*) izen historiko gisa ere erabil daiteke *Roussillon* izenaren ordez.

<sup>10</sup> Okzitaniaraz, *Lemosin*.

<sup>11</sup> Alemanez, *Lothringen*.

<sup>12</sup> Okzitaniaraz *Miedia-Pirenèus*.

Eskualdearen izen ofiziala	Eskualdearen euskal izena	Eskualdea osatzen duten departamenduen izen ofiziala	Eskualdea osatzen duten departamenduen euskal izena
Provence-Alpes-Côte-d'Azur <sup>13</sup>	Provence <sup>14</sup> -Alpes-Côte-d'Azur	Alpes-de-Haute-Provence Alpes-Maritimes Bouches-du-Rhône Hautes-Alpes Var Vaucluse	Alpes-de-Haute-Provence Itsas Alpeak Bouches-du-Rhône Alpe Garaiak Var Vaucluse
Rhône-Alpes <sup>15</sup>	Rhône-Alpeak	Ain Ardèche Drôme Haute-Savoie Isère Loire Rhône Savoie	Ain Ardèche Drôme Savoia Garaia Isère Loire Rhône Savoia

## 1.2. Frantziako eskualdeak euskal izenaren hurrenkeran

Eskualdearen euskal izena	Eskualdearen izen ofiziala	Eskualdea osatzen duten departamenduen izen ofiziala	Eskualdea osatzen duten departamenduen euskal izena
Akitania	Aquitaine <sup>16</sup>	Dordogne Gironde Landes Lot-et-Garonne Pyrénées-Atlantiques	Dordoina Gironda Landes, Landak <sup>17</sup> Lot-et-Garona Pirinio Atlantikoak
Alsazia	Alsace <sup>18</sup>	Bas-Rhin Haut-Rhin	Bas-Rhin Haut-Rhin
Auvernia	Auvergne <sup>19</sup>	Allier Cantal Haute-Loire Puy-de-Dôme	Allier Cantal Haute-Loire Puy-de-Dôme
Borgoina	Bourgogne	Côte-d'Or Nièvre Saône-et-Loire Yonne	Côte-d'Or Nièvre Saône-et-Loire Yonne
Bretainia	Bretagne <sup>20</sup>	Côtes-d'Armor Finistère Ille-et-Vilaine Morbihan	Côtes-d'Armor Finistère Ille-et-Vilaine Morbihan

<sup>13</sup> Okzitazieraz *Provença-Alps-Còsta d'Azur*.

<sup>14</sup> *Proventza* izen historiko gisa ere erabil daiteke.

<sup>15</sup> Okzitazieraz *Ròse-Alps*.

<sup>16</sup> Okzitazieraz, *Aquitània*.

<sup>17</sup> *Landes* edo *Landak* izena dela eta, deklinabideak ere bietara egiten du: *Landesetara, Landesetan, Landesetako...*; *Landetara, Landetan, Landetako...*

<sup>18</sup> Alemanez, *Elsass*.

<sup>19</sup> Okzitazieraz, *Auvèrnha*.

<sup>20</sup> Bretoieraz, *Breizh*.

Eskualdearen euskal izena	Eskualdearen izen ofiziala	Eskualdea osatzen duten departamenduen izen ofiziala	Eskualdea osatzen duten departamenduen euskal izena
Centre	Centre	Cher Eure-et-Loir Indre Indre-et-Loire Loiret Loir-et-Cher	Cher Eure-et-Loir Indre Indre-et-Loire Loiret Loir-et-Cher
Champagne-Ardenne	Champagne-Ardenne	Ardennes Aube Haute-Marne Marne	Ardenak Aube Haute-Marne Marne
Franche-Comté	Franche-Comté	Doubs Haute-Saône Jura Territoire de Belfort	Doubs Haute-Saône Jura Belfort Herrialdea
Ile-de-France	Ile-de-France	Essonne Hauts-de-Seine Paris Seine-et-Marne Seine-Saint-Denis Val-de-Marne Val-d'Oise Yvelines	Essonne Hauts-de-Seine Paris Seine-et-Marne Seine-Saint-Denis Val-de-Marne Val-d'Oise Yvelines
Korsika	Corse <sup>21</sup>	Corse-du-Sud Haute-Corse	Hego Korsika Korsika Garaia
Languedoc-Roussillon <sup>22</sup>	Languedoc-Roussillon <sup>23</sup>	Aude Gard Hérault Lozère Pyrénées-Orientales	Aude Gard Hérault Lozère Ekialdeko Pirinioak
Limousin	Limousin <sup>24</sup>	Corrèze Creuse Haute-Vienne	Corrèze Creuse Haute-Vienne
Lorrena	Lorraine <sup>25</sup>	Meurthe-et-Moselle Meuse Moselle Vosges	Meurthe-et-Moselle Meuse Moselle Vosges
Midi-Pyrénées	Midi-Pyrénées <sup>26</sup>	Ariège Aveyron Gers Haute-Garonne Hautes-Pyrénées Lot Tarn Tarn-et-Garonne	Ariège Aveyron Gers Garona Garaia Pirinio Garaiak Lot Tarn Tarn eta Garona

<sup>21</sup> Korsikeraz, *Corsica*.

<sup>22</sup> *Rossello* (azentuarekin nahiz gabe: *Rosselló/Rossello*) izen historiko gisa ere erabil daiteke *Roussillon* izenaren ordez.

<sup>23</sup> Okzitanieraz, *Lengadòc-Rosselhon*.

<sup>24</sup> Okzitanieraz, *Lemosin*.

<sup>25</sup> Alemanez, *Lothringen*.

<sup>26</sup> Okzitanieraz *Miedia-Pirenèus*.

Eskualdearen euskal izena	Eskualdearen izen ofiziala	Eskualdea osatzen duten departamenduen izen ofiziala	Eskualdea osatzen duten departamenduen euskal izena
Nord-Pas-de-Calais	Nord-Pas-de-Calais	Nord-Pas-de-Calais	Nord-Pas-de-Calais
Normandia Beherea	Basse-Normandie	Calvados Manche Orne	Calvados Manche Orne
Normandia Garaia	Haute-Normandie	Eure Seine-Maritime	Eure Seine-Maritime
Pays de la Loire	Pays de la Loire	Loire-Atlantique Maine-et-Loire Mayenne Sarthe Vendée	Loire-Atlantique Maine-et-Loire Mayenne Sarthe Vendée
Pikardia	Picardie	Aisne Oise Somme	Aisne Oise Somme
Poitou-Charentes	Poitou-Charentes	Charente Charente-Maritime Deux-Sèvres Vienne	Charente Charente-Maritime Deux-Sèvres Vienne
Provence <sup>27</sup> -Alpes-Côte-d'Azur	Provence-Alpes-Côte-d'Azur <sup>28</sup>	Alpes-de-Haute-Provence Alpes-Maritimes Bouches-du-Rhône Hautes-Alpes Var Vaucluse	Alpes-de-Haute-Provence Itsas Alpeak Bouches-du-Rhône Alpe Garaiak Var Vaucluse
Rhône-Alpeak	Rhône-Alpes <sup>29</sup>	Ain Ardèche Drôme Haute-Savoie Isère Loire Rhône Savoie	Ain Ardèche Drôme Savoia Garaia Isère Loire Rhône Savoia

## 2. ITSASOZ HARAINDIKO DEPARTAMENDUAK (ITSASOZ HARAINDIKO ESKUALDEAK)

Izen ofiziala	Euskal izena
Guadeloupe	Guadalupe
Guyana <sup>30</sup>	Guyana
Martinique	Martinika
Réunion	Réunion

<sup>27</sup> Proventza izen historiko gisa ere erabil daiteke.

<sup>28</sup> Okzitaniaraz *Provença-Alps-Còsta d'Azur*.

<sup>29</sup> Okzitaniaraz *Ròse-Alps*.

<sup>30</sup> Guyanako Errepublikako estatuarekin nahasteko arriskua dagoenean, *Guyana Frantsesa* erabiltzea komeni da.

### 3. ITSASOZ HARAINDIKO KOLEKTIBITATEAK

Izen ofiziala	Euskal izena
Nouvelle-Calédonie	Kaledonia Berria
Mayotte	Mayotte
Polynésie française	Polinesia Frantsesa
Saint-Pierre-et-Miquelon	Saint-Pierre eta Mikelune
Wallis-et-Futuna	Wallis eta Futuna

### 4. DEPARTAMENDUAK

#### 4.1. Departamenduak izen ofizialaren hurrenkeran

Departamenduaren izen ofiziala	Departamenduaren euskal izena	Hiriburuaren izen ofiziala	Hiriburuaren euskal izena	Eskualdearen euskal izena
Ain	Ain	Bourg-en-Bresse	Bourg-en-Bresse	Rhône-Alpeak
Aisne	Aisne	Laon	Laon	Pikardia
Allier	Allier	Moulins	Moulins	Auvernia
Alpes-de-Haute-Provence	Alpes-de-Haute-Provence	Digne-les-Bains	Digne-les-Bains	Provence-Alpes-Côte-d'Azur
Alpes-Maritimes	Itsas Alpeak	Nice	Niza	Provence-Alpes-Côte-d'Azur
Ardèche	Ardèche	Privas	Privas	Rhône-Alpeak
Ardennes	Ardenak	Charleville-Mézières	Charleville-Mézières	Champagne-Ardenne
Ariège	Ariège	Foix	Foix	Midi-Pyrénées
Aube	Aube	Troyes	Troyes	Champagne-Ardenne
Aude	Aude	Carcassonne	Carcasona	Languedoc-Roussillon <sup>31</sup>
Aveyron	Aveyron	Rodez	Rodez	Midi-Pyrénées
Bas-Rhin	Bas-Rhin	Strasbourg	Estrasburgo <sup>32</sup>	Alsazia
Bouches-du-Rhône	Bouches-du-Rhône	Marseille	Marseilla	Provence-Alpes-Côte-d'Azur
Calvados	Calvados	Caen	Caen	Normandia Beherea
Cantal	Cantal	Aurillac	Aurillac	Auvernia
Charente	Charente	Angoulême	Angulema	Poitou-Charentes
Charente-Maritime	Charente-Maritime	La Rochelle	Arroxela	Poitou-Charentes
Cher	Cher	Bourges	Bourges	Centre
Corrèze	Corrèze	Tulle	Tulle	Limousin
Corse-du-Sud	Hego Korsika	Ajaccio <sup>33</sup>	Ajaccio	Korsika
Côte-d'Or	Côte-d'Or	Dijon	Dijon	Borgoia
Côtes-d'Armor <sup>34</sup>	Côtes-d'Armor	Saint-Brieuc <sup>35</sup>	Saint-Brieuc	Bretainia
Creuse	Creuse	Guéret	Guéret	Limousin
Deux-Sèvres	Deux-Sèvres	Niort	Niort	Poitou-Charentes
Dordogne	Dordoina	Périgueux	Périgueux	Akitania
Doubs	Doubs	Besançon	Besançon	Franche-Comté
Drôme	Drôme	Valence	Valence	Rhône-Alpeak
Essonne	Essonne	Évry	Évry	Ile-de-France
Eure	Eure	Évreux	Évreux	Normandia Garaia
Eure-et-Loir	Eure-et-Loir	Chartres	Chartres	Centre
Finistère <sup>36</sup>	Finistère	Quimper <sup>37</sup>	Quimper	Bretainia
Gard	Gard	Nîmes	Nîmes	Languedoc-Roussillon <sup>38</sup>
Gers	Gers	Auch	Auch <sup>39</sup>	Midi-Pyrénées
Gironde	Gironde	Bordeaux	Bordele	Akitania

<sup>31</sup> *Rossello* (azenturekin nahiz gabe: *Rosselló/Rossello*) izen historiko gisa ere erabil daiteke *Roussillon* izenaren ordez.

<sup>32</sup> *Estrasburgo* izenarekin batera, frantseseko *Strasbourg* eta alemanezko *Strassburg* grafiak ere erabil daitezke.

<sup>33</sup> Korsikeraz, *Aiaciu*.

<sup>34</sup> Bretoieraz, *Aodoù an Arvor*.

<sup>35</sup> Bretoieraz, *Sant-Brieg*.

<sup>36</sup> Bretoieraz, *Penn-ar-Bed*.

<sup>37</sup> Bretoieraz, *Kemper*.

<sup>38</sup> *Rossello* (azenturekin nahiz gabe: *Rosselló/Rossello*) izen historiko gisa ere erabil daiteke *Roussillon* izenaren ordez.

<sup>39</sup> *Auski* erabil daiteke izen historiko gisa.

Departamenduaren izen ofiziala	Departamenduaren euskal izena	Hiriburuaren izen ofiziala	Hiriburuaren euskal izena	Eskualdearen euskal izena
Guadeloupe	Guadalupe	Basse-Terre	Basse-Terre	Guadalupe <sup>40</sup>
Guyana	Guyana	Cayenne	Cayenne	Guyana <sup>41</sup>
Haute-Corse	Korsika Garaia	Bastia <sup>42</sup>	Bastia	Korsika
Haute-Garonne	Garona Garaia	Toulouse	Tolosa	Midi-Pyrénées
Haute-Loire	Haute-Loire	Le Puy-en-Velay	Le Puy-en-Velay	Auvernia
Haute-Marne	Haute-Marne	Chaumont	Chaumont	Champagne-Ardenne
Hautes-Alpes	Alpe Garaiak	Gap	Gap	Provence-Alpes-Côte-d'Azur
Haute-Saône	Haute-Saône	Vesoul	Vesoul	Franche-Comté
Haute-Savoie	Savoia Garaia	Annecy	Annecy	Rhône-Alpeak
Hautes-Pyrénées	Pirinio Garaiak	Tarbes	Tarbe <sup>43</sup>	Midi-Pyrénées
Haute-Vienne	Haute-Vienne	Limoges	Limoges	Limousin
Haut-Rhin	Haut-Rhin	Colmar	Colmar	Alsazia
Hauts-de-Seine	Hauts-de-Seine	Nanterre	Nanterre	Ile-de-France
Hérault	Hérault	Montpellier	Montpellier	Languedoc-Roussillon <sup>44</sup>
Ille-et-Vilaine <sup>45</sup>	Ille-et-Vilaine	Rennes <sup>46</sup>	Rennes	Bretainia
Indre	Indre	Châteauroux	Châteauroux	Centre
Indre-et-Loire	Indre-et-Loire	Tours	Tours	Centre
Isère	Isère	Grenoble	Grenoble	Rhône-Alpeak
Jura	Jura	Lons-le-Saunier	Lons-le-Saunier	Franche-Comté
Landes	Landes, Landak <sup>47</sup>	Mont-de-Marsan	Mont-de-Marsan	Akitania
Loire	Loire	Saint-Étienne	Saint-Étienne	Rhône-Alpeak
Loire-Atlantique <sup>48</sup>	Loire-Atlantique	Nantes <sup>49</sup>	Nantes	Pays de la Loire
Loiret	Loiret	Orléans	Orléans	Centre
Loir-et-Cher	Loir-et-Cher	Blois	Blois	Centre
Lot	Lot	Cahors	Cahors	Midi-Pyrénées
Lot-et-Garonne	Lot-et-Garona	Agen	Agen	Akitania
Lozère	Lozère	Mende	Mende	Languedoc-Roussillon <sup>50</sup>
Maine-et-Loire	Maine-et-Loire	Angers	Angers	Pays de la Loire
Manche	Manche	Saint-Lô	Saint-Lô	Normandia Beherea
Marne	Marne	Châlons-en-Champagne	Châlons-en-Champagne	Champagne-Ardenne
Martinique	Martinika	Fort-de-France	Fort-de-France	Martinika <sup>51</sup>
Mayenne	Mayenne	Laval	Laval	Pays de la Loire
Meurthe-et-Moselle	Meurthe-et-Moselle	Nancy	Nancy	Lorrena
Meuse	Meuse	Bar-le-Duc	Bar-le-Duc	Lorrena
Morbihan <sup>52</sup>	Morbihan	Vannes <sup>53</sup>	Vannes	Bretainia
Moselle	Moselle	Metz	Metz	Lorrena
Nièvre	Nièvre	Nevers	Nevers	Borgoina
Nord	Nord	Lille	Lille	Nord-Pas-de-Calais
Oise	Oise	Beauvais	Beauvais	Pikardia
Orne	Orne	Alençon	Alençon	Normandia Beherea
Paris	Paris	Paris	Paris	Ile-de-France
Pas-de-Calais	Pas-de-Calais	Arras	Arras	Nord-Pas-de-Calais
Puy-de-Dôme	Puy-de-Dôme	Clermont-Ferrand	Clermont-Ferrand	Auvernia
Pyrénées-Atlantiques	Pirinio Atlantikoak	Pau	Paue	Akitania

<sup>40</sup> Itsasoz haraindiko eskualde departamendu bakarra.

<sup>41</sup> Itsasoz haraindiko eskualde departamendu bakarra.

<sup>42</sup> Korsikeraz ere, *Bastia*.

<sup>43</sup> *Aturbe* erabil daiteke hirien izen historiko gisa.

<sup>44</sup> *Rossello* (azentuarekin nahiz gabe: *Rossello/Rossello*) izen historiko gisa ere erabil daiteke.

<sup>45</sup> Bretoieraz, *Il-ha-Gwilen*.

<sup>46</sup> Bretoieraz, *Roazhon*.

<sup>47</sup> *Landes* edo *Landak* izena dela eta, deklinabideak ere bietara egiten du: *Landesetara, Landesetan, Landesetako...*; *Landetara, Landetan, Landetako...*

<sup>48</sup> Bretoieraz, *Liger-Atlantel*.

<sup>49</sup> Bretoieraz, *Naoned*.

<sup>50</sup> *Rossello* (azentuarekin nahiz gabe: *Rossello/Rossello*) izen historiko gisa ere erabil daiteke.

<sup>51</sup> Itsasoz haraindiko eskualde departamendu bakarra.

<sup>52</sup> Bretoieraz, *Mor-Bihan*.

<sup>53</sup> Bretoieraz, *Gwened*.

Departamenduaren izen ofiziala	Departamenduaren euskal izena	Hiriburuaren izen ofiziala	Hiriburuaren euskal izena	Eskualdearen euskal izena
Pyrénées-Orientales	Ekialdeko Pirinioak	Perpignan	Perpinyà	Languedoc-Roussillon <sup>54</sup> <i>Proventza</i> izen historiko gisa ere erabil daiteke.
Réunion	Réunion	Saint-Denis	Saint-Denis	Reunion <sup>55</sup>
Rhône	Rhône <sup>56</sup>	Lyon	Lyon	Rhône-Alpeak
Saône-et-Loire	Saône-et-Loire	Mâcon	Mâcon	Borgoina
Sarthe	Sarthe	Le Mans	Le Mans	Pays de la Loire
Savoie	Savoia	Chambéry	Chambéry	Rhône-Alpeak
Seine-et-Marne	Seine-et-Marne	Melun	Melun	Ile-de-France
Seine-Maritime	Seine-Maritime	Rouen	Rouen <sup>57</sup>	Normandia Garaia
Seine-Saint-Denis	Seine-Saint-Denis	Bobigny	Bobigny	Ile-de-France
Somme	Somme	Amiens	Amiens	Pikardia
Tarn	Tarn	Albi	Albi	Midi-Pyrénées
Tarn-et-Garonne	Tarn eta Garona	Montauban	Montauban	Midi-Pyrénées
Territoire de Belfort	Belfort Herrialdea	Belfort	Belfort	Franche-Comté
Val-de-Marne	Val-de-Marne	Créteil	Créteil	Ile-de-France
Val-d'Oise	Val-d'Oise	Pontoise	Pontoise	Ile-de-France
Var	Var	Toulon	Toulon	Provence-Alpes-Côte-d'Azur
Vaucluse	Vaucluse	Avignon	Avignon	Provence-Alpes-Côte-d'Azur
Vendée	Vendée	La Roche-sur-Yon	La Roche-sur-Yon	Pays de la Loire
Vienne	Vienne	Poitiers	Poitiers	Poitou-Charentes
Vosges	Vosges	Épinal	Épinal	Lorrena
Yonne	Yonne	Auxerre	Auxerre	Borgoina
Yvelines	Yvelines	Versailles	Versailles	Ile-de-France

#### 4.2. Departamenduak euskal izenaren hurrenkeran

Departamenduaren euskal izena	Departamenduaren izen ofiziala	Hiriburuaren izen ofiziala	Hiriburuaren euskal izena	Eskualdearen euskal izena
Ain	Ain	Bourg-en-Bresse	Bourg-en-Bresse	Rhône-Alpeak
Aisne	Aisne	Laon	Laon	Pikardia
Allier	Allier	Moulins	Moulins	Auvernia
Alpe Garaiak	Hauts-Alpes	Gap	Gap	Provence-Alpes-Côte-d'Azur
Alpes-de-Haute-Provence	Alpes-de-Haute-Provence	Digne-les-Bains	Digne-les-Bains	Provence-Alpes-Côte-d'Azur
Ardèche	Ardèche	Privas	Privas	Rhône-Alpeak
Ardenak	Ardenes	Charleville-Mézières	Charleville-Mézières	Champagne-Ardenne
Ariège	Ariège	Foix	Foix	Midi-Pyrénées
Aube	Aube	Troyes	Troyes	Champagne-Ardenne
Aude	Aude	Carcassonne	Carcasona	Languedoc-Roussillon <sup>58</sup>
Aveyron	Aveyron	Rodez	Rodez	Midi-Pyrénées
Bas-Rhin	Bas-Rhin	Strasbourg	Estrasburgo <sup>59</sup>	Alsazia
Belfort Herrialdea	Territoire de Belfort	Belfort	Belfort	Franche-Comté
Bouches-du-Rhône	Bouches-du-Rhône	Marseille	Marseilla	Provence-Alpes-Côte-d'Azur
Calvados	Calvados	Caen	Caen	Normandia Beherea
Cantal	Cantal	Aurillac	Aurillac	Auvernia
Charente	Charente	Angoulême	Angulema	Poitou-Charentes
Charente-Maritime	Charente-Maritime	La Rochelle	Arroxela	Poitou-Charentes
Cher	Cher	Bourges	Bourges	Centre
Corrèze	Corrèze	Tulle	Tulle	Limousin
Côte-d'Or	Côte-d'Or	Dijon	Dijon	Borgoina

<sup>54</sup> *Rossello* (azentuarekin nahiz gabe: *Rosselló/Rossello*) izen historiko gisa ere erabil daiteke.

<sup>55</sup> Itsasoz haraindiko eskualde departamendu bakarra.

<sup>56</sup> Ibaia izendatzeko *Rodano* izena erabili behar da.

<sup>57</sup> *Erruan* erabil daiteke izen historiko gisa.

<sup>58</sup> *Rossello* (azentuarekin nahiz gabe: *Rosselló/Rossello*) izen historiko gisa ere erabil daiteke.

<sup>59</sup> *Estrasburgo* izenarekin batera, frantsesezko *Strasbourg* eta alemanezko *Strassburg* grafiak ere erabil daitezke.

Departamenduaren euskal izena	Departamenduaren izen ofiziala	Hiriburuaren izen ofiziala	Hiriburuaren euskal izena	Eskualdearen euskal izena
Côtes-d'Armor	Côtes-d'Armor <sup>60</sup>	Saint-Brieuc <sup>61</sup>	Saint-Brieuc	Bretainia
Creuse	Creuse	Guéret	Guéret	Limousin
Deux-Sèvres	Deux-Sèvres	Niort	Niort	Poitou-Charentes
Dordoina	Dordogne	Périgueux	Périgueux	Akitania
Doubs	Doubs	Besançon	Besançon	Franche-Comté
Drôme	Drôme	Valence	Valence	Rhône-Alpeak
Ekialdeko Pirinioak	Pyrénées-Orientales	Perpignan	Perpinyà	Languedoc-Roussillon <sup>62</sup>
Essonne	Essonne	Évry	Évry	Ile-de-France
Eure	Eure	Évreux	Évreux	Normandia Garaia
Eure-et-Loir	Eure-et-Loir	Chartres	Chartres	Centre
Finistère	Finistère <sup>63</sup>	Quimper <sup>64</sup>	Quimper	Bretainia
Gard	Gard	Nîmes	Nîmes	Languedoc-Roussillon
Garona Garaia	Haute-Garonne	Toulouse	Tolosa	Midi-Pyrénées
Gers	Gers	Auch	Auch <sup>65</sup>	Midi-Pyrénées
Girona	Gironde	Bordeaux	Bordele	Akitania
Guadalupe	Guadeloupe	Basse-Terre	Basse-Terre	Guadalupe <sup>66</sup>
Guyana	Guyana	Cayenne	Cayenne	Guyana <sup>67</sup>
Haute-Loire	Haute-Loire	Le Puy-en-Velay	Le Puy-en-Velay	Auvernia
Haute-Marne	Haute-Marne	Chaumont	Chaumont	Champagne-Ardenne
Haute-Saône	Haute-Saône	Vesoul	Vesoul	Franche-Comté
Haute-Vienne	Haute-Vienne	Limoges	Limoges	Limousin
Haut-Rhin	Haut-Rhin	Colmar	Colmar	Alsazia
Hauts-de-Seine	Hauts-de-Seine	Nanterre	Nanterre	Ile-de-France
Hego Korsika	Corse-du-Sud	Ajaccio <sup>68</sup>	Ajaccio	Korsika
Hérault	Hérault	Montpellier	Montpellier	Languedoc-Roussillon
Ille-et-Vilaine	Ille-et-Vilaine <sup>69</sup>	Rennes <sup>70</sup>	Rennes	Bretainia
Indre	Indre	Châteauroux	Châteauroux	Centre
Indre-et-Loire	Indre-et-Loire	Tours	Tours	Centre
Isère	Isère	Grenoble	Grenoble	Rhône-Alpeak
Itsas Alpeak	Alpes-Maritimes	Nice	Niza	Provence-Alpes-Côte-d'Azur
Jura	Jura	Lons-le-Saunier	Lons-le-Saunier	Franche-Comté
Korsika Garaia	Haute-Corse	Bastia <sup>71</sup>	Bastia	Korsika
Landes, Landak <sup>72</sup>	Landes	Mont-de-Marsan	Mont-de-Marsan	Akitania
Loire	Loire	Saint-Étienne	Saint-Étienne	Rhône-Alpeak
Loire-Atlantique	Loire-Atlantique <sup>73</sup>	Nantes <sup>74</sup>	Nantes	Pays de la Loire
Loiret	Loiret	Orléans	Orléans	Centre
Loir-et-Cher	Loir-et-Cher	Blois	Blois	Centre
Lot	Lot	Cahors	Cahors	Midi-Pyrénées
Lot-et-Garona	Lot-et-Garonne	Agen	Agen	Akitania
Lozère	Lozère	Mende	Mende	Languedoc-Roussillon
Maine-et-Loire	Maine-et-Loire	Angers	Angers	Pays de la Loire
Manche	Manche	Saint-Lô	Saint-Lô	Normandia Beherea
Marne	Marne	Châlons-en-Champagne	Châlons-en-Champagne	Champagne-Ardenne

<sup>60</sup> Bretoieraz, *Aodoù an Arvor*.

<sup>61</sup> Bretoieraz, *Sant-Brieg*.

<sup>62</sup> *Rossello* (azentuairekin nahiz gabe: *Rossello/Rossello*) izen historiko gisa ere erabil daiteke.

<sup>63</sup> Bretoieraz, *Penn-ar-Bed*.

<sup>64</sup> Bretoieraz, *Kemper*.

<sup>65</sup> *Auski* erabil daiteke izen historiko gisa.

<sup>66</sup> Itsasoz haraindiko eskualde departamendu bakarra.

<sup>67</sup> Itsasoz haraindiko eskualde departamendu bakarra.

<sup>68</sup> Korsikeraz, *Ajaccio*.

<sup>69</sup> Bretoieraz, *Il-ha-Gwilen*.

<sup>70</sup> Bretoieraz, *Roazhon*.

<sup>71</sup> Korsikeraz ere, *Bastia*.

<sup>72</sup> *Landes* edo *Landak* izena dela eta, deklinabideak ere bietara egiten du: *Landesetara, Landesetan, Landesetako...*; *Landetara, Landetan, Landetako...*

<sup>73</sup> Bretoieraz, *Liger-Atlantel*.

<sup>74</sup> Bretoieraz, *Naoned*.

Departamenduaren euskal izena	Departamenduaren izen ofiziala	Hiriburuaren izen ofiziala	Hiriburuaren euskal izena	Eskualdearen euskal izena
Martinika	Martinique	Fort-de-France	Fort-de-France	Martinika <sup>75</sup>
Mayenne	Mayenne	Laval	Laval	Pays de la Loire
Meurthe-et-Moselle	Meurthe-et-Moselle	Nancy	Nancy	Lorrena
Meuse	Meuse	Bar-le-Duc	Bar-le-Duc	Lorrena
Morbihan	Morbihan <sup>76</sup>	Vannes <sup>77</sup>	Vannes	Bretainia
Moselle	Moselle	Metz	Metz	Lorrena
Nièvre	Nièvre	Nevers	Nevers	Borgoina
Nord	Nord	Lille	Lille	Nord-Pas-de-Calais
Oise	Oise	Beauvais	Beauvais	Pikardia
Orne	Orne	Alençon	Alençon	Normandia Beherea
Paris	Paris	Paris	Paris	Ile-de-France
Pas-de-Calais	Pas-de-Calais	Arras	Arras	Nord-Pas-de-Calais
Pirinio Atlantikoak	Pyrénées-Atlantiques	Pau	Paue	Akitania
Pirinio Garaiak	Hautes-Pyrénées	Tarbes	Tarbe <sup>78</sup>	Midi-Pyrénées
Puy-de-Dôme	Puy-de-Dôme	Clermont-Ferrand	Clermont-Ferrand	Auvernia
Réunion	Réunion	Saint-Denis	Saint-Denis	Reunion
Rhône <sup>79</sup>	Rhône	Lyon	Lyon	Rhône-Alpeak
Saône-et-Loire	Saône-et-Loire	Mâcon	Mâcon	Borgoina
Sarthe	Sarthe	Le Mans	Le Mans	Pays de la Loire
Savoia	Savoie	Chambéry	Chambéry	Rhône-Alpeak
Savoia Garaia	Haute-Savoie	Annecy	Annecy	Rhône-Alpeak
Seine-et-Marne	Seine-et-Marne	Melun	Melun	Ile-de-France
Seine-Maritime	Seine-Maritime	Rouen	Rouen <sup>80</sup>	Normandia Garaia
Seine-Saint-Denis	Seine-Saint-Denis	Bobigny	Bobigny	Ile-de-France
Somme	Somme	Amiens	Amiens	Pikardia
Tarn	Tarn	Albi	Albi	Midi-Pyrénées
Tarn eta Garona	Tarn-et-Garonne	Montauban	Montauban	Midi-Pyrénées
Val-de-Marne	Val-de-Marne	Créteil	Créteil	Ile-de-France
Val-d'Oise	Val-d'Oise	Pontoise	Pontoise	Ile-de-France
Var	Var	Toulon	Toulon	Provence-Alpes-Côte-d'Azur
Vaucluse	Vaucluse	Avignon	Avignon	Provence-Alpes-Côte-d'Azur
Vendée	Vendée	La Roche-sur-Yon	La Roche-sur-Yon	Pays de la Loire
Vienne	Vienne	Poitiers	Poitiers	Poitou-Charentes
Vosges	Vosges	Épinal	Épinal	Lorrena
Yonne	Yonne	Auxerre	Auxerre	Borgoina
Yvelines	Yvelines	Versailles	Versailles	Ile-de-France

### 4.3. Departamendu-hiriburuak izen ofizialaren hurrenkeran

Hiriburuaren izen ofiziala	Hiriburuaren euskal izena	Departamenduaren euskal izena	Departamenduaren izen ofiziala	Eskualdearen euskal izena
Agen	Agen	Lot-et-Garona	Lot-et-Garonne	Akitania
Ajaccio <sup>81</sup>	Ajaccio	Hego Korsika	Corse-du-Sud	Korsika
Albi	Albi	Tarn	Tarn	Midi-Pyrénées
Alençon	Alençon	Orne	Orne	Normandia Beherea
Amiens	Amiens	Somme	Somme	Pikardia
Angers	Angers	Maine-et-Loire	Maine-et-Loire	Pays de la Loire
Angoulême	Angulema	Charente	Charente	Poitou-Charentes
Annecy	Annecy	Savoia Garaia	Haute-Savoie	Rhône-Alpeak
Arras	Arras	Pas-de-Calais	Pas-de-Calais	Nord-Pas-de-Calais

<sup>75</sup> Itsasoz haraindiko eskualde departamendu bakarra.

<sup>76</sup> Bretoieraz, *Mor-Bihan*.

<sup>77</sup> Bretoieraz, *Gwened*.

<sup>78</sup> *Aturbe* erabil daiteke hirien izen historiko gisa.

<sup>79</sup> Ibaia izendatzeko *Rodano* izena erabili behar da.

<sup>80</sup> *Erruan* erabil daiteke izen historiko gisa.

<sup>81</sup> Korsikeraz, *Ajacciu*.

Hiriburuaren izen ofiziala	Hiriburuaren euskal izena	Departamenduaren euskal izena	Departamenduaren izen ofiziala	Eskualdearen euskal izena
Auch	Auch <sup>82</sup>	Gers	Gers	Midi-Pyrénées
Aurillac	Aurillac	Cantal	Cantal	Auvernia
Auxerre	Auxerre	Yonne	Yonne	Borgoia
Avignon	Avignon	Vaucluse	Vaucluse	Provence-Alpes-Côte-d'Azur
Bar-le-Duc	Bar-le-Duc	Meuse	Meuse	Lorraina
Basse-Terre	Basse-Terre	Guadalupe	Guadeloupe	Guadalupe <sup>83</sup>
Bastia <sup>84</sup>	Bastia	Korsika Garaia	Haute-Corse	Korsika
Beauvais	Beauvais	Oise	Oise	Pikardia
Belfort	Belfort	Belfort Herrialdea	Territoire de Belfort	Franche-Comté
Besançon	Besançon	Doubs	Doubs	Franche-Comté
Blois	Blois	Loir-et-Cher	Loir-et-Cher	Centre
Bobigny	Bobigny	Seine-Saint-Denis	Seine-Saint-Denis	Ile-de-France
Bordeaux	Bordele	Gironde	Gironde	Akitania
Bourg-en-Bresse	Bourg-en-Bresse	Ain	Ain	Rhône-Alpeak
Bourges	Bourges	Cher	Cher	Centre
Caen	Caen	Calvados	Calvados	Normandia Beherea
Cahors	Cahors	Lot	Lot	Midi-Pyrénées
Carcassonne	Carcasona	Aude	Aude	Languedoc-Roussillon
Cayenne	Cayenne	Guyana	Guyana	Guyana <sup>85</sup>
Châlons-en-Champagne <sup>86</sup>	Châlons-en-Champagne	Marne	Marne	Champagne-Ardenne
Chambéry	Chambéry	Savoia	Savoie	Rhône-Alpeak
Charleville-Mézières	Charleville-Mézières	Ardenak	Ardennes	Champagne-Ardenne
Chartres	Chartres	Eure-et-Loir	Eure-et-Loir	Centre
Châteauroux	Châteauroux	Indre	Indre	Centre
Chaumont	Chaumont	Haute-Marne	Haute-Marne	Champagne-Ardenne
Clermont-Ferrand	Clermont-Ferrand	Puy-de-Dôme	Puy-de-Dôme	Auvernia
Colmar	Colmar	Haut-Rhin	Haut-Rhin	Alsazia
Créteil	Créteil	Val-de-Marne	Val-de-Marne	Ile-de-France
Digne-les-Bains	Digne-les-Bains	Alpes-de-Haute-Provence	Alpes-de-Haute-Provence	Provence-Alpes-Côte-d'Azur
Dijon	Dijon	Côte-d'Or	Côte-d'Or	Borgoia
Épinal	Épinal	Vosges	Vosges	Lorraina
Évreux	Évreux	Eure	Eure	Normandia Garaia
Évry	Évry	Essonne	Essonne	Ile-de-France
Foix	Foix	Ariège	Ariège	Midi-Pyrénées
Fort-de-France	Fort-de-France	Martinika	Martinique	Martinika <sup>87</sup>
Gap	Gap	Alpe Garaiak	Hautes-Alpes	Provence-Alpes-Côte-d'Azur
Grenoble	Grenoble	Isère	Isère	Rhône-Alpeak
Guéret	Guéret	Creuse	Creuse	Limousin
La Rochelle	Arroxela	Charente-Maritime	Charente-Maritime	Poitou-Charentes
La Roche-sur-Yon	La Roche-sur-Yon	Vendée	Vendée	Pays de la Loire
Laon	Laon	Aisne	Aisne	Pikardia
Laval	Laval	Mayenne	Mayenne	Pays de la Loire
Le Mans	Le Mans	Sarthe	Sarthe	Pays de la Loire
Le Puy-en-Velay	Le Puy-en-Velay	Haute-Loire	Haute-Loire	Auvernia
Lille	Lille	Nord	Nord	Nord-Pas-de-Calais
Limoges	Limoges	Haute-Vienne	Haute-Vienne	Limousin
Lons-le-Saunier	Lons-le-Saunier	Jura	Jura	Franche-Comté
Lyon	Lyon	Rhône	Rhône	Rhône-Alpeak
Mâcon	Mâcon	Saône-et-Loire	Saône-et-Loire	Borgoia
Marseille	Marseilla	Bouches-du-Rhône	Bouches-du-Rhône	Provence-Alpes-Côte-d'Azur
Melun	Melun	Seine-et-Marne	Seine-et-Marne	Ile-de-France
Mende	Mende	Lozère	Lozère	Languedoc-Roussillon
Metz	Metz	Moselle	Moselle	Lorraina

<sup>82</sup> *Auski* erabil daiteke izen historiko gisa.

<sup>83</sup> Itsasoz haraindiko eskualde departamendu bakarra.

<sup>84</sup> Korsikeraz ere, *Bastia*.

<sup>85</sup> Itsasoz haraindiko eskualde departamendu bakarra.

<sup>86</sup> Lehengo izen ofiziala *Châlons-sur-Marne* zen. 1998an aldatu zuen izen ofiziala.

<sup>87</sup> Itsasoz haraindiko eskualde departamendu bakarra.

Hiriburuaren izen ofiziala	Hiriburuaren euskal izena	Departamenduaren euskal izena	Departamenduaren izen ofiziala	Eskualdearen euskal izena
Montauban	Montauban	Tarn eta Garona	Tarn-et-Garonne	Midi-Pyrénées
Mont-de-Marsan	Mont-de-Marsan	Landes, Landak <sup>88</sup>	Landes	Akitania
Montpellier	Montpellier	Hérault	Hérault	Languedoc-Roussillon
Moulins	Moulins	Allier	Allier	Auvernia
Nancy	Nancy	Meurthe-et-Moselle	Meurthe-et-Moselle	Lorrena
Nanterre	Nanterre	Hauts-de-Seine	Hauts-de-Seine	Ile-de-France
Nantes <sup>89</sup>	Nantes	Loire-Atlantique	Loire-Atlantique <sup>90</sup>	Pays de la Loire
Nevers	Nevers	Nièvre	Nièvre	Borgoina <sup>91</sup>
Nice	Niza	Itsas Alpeak	Alpes-Maritimes	Provence-Alpes-Côte-d'Azur
Nîmes	Nîmes	Gard	Gard	Languedoc-Roussillon
Niort	Niort	Deux-Sèvres	Deux-Sèvres	Poitou-Charentes
Orléans	Orléans	Loiret	Loiret	Centre
Paris	Paris	Paris	Paris	Ile-de-France
Pau	Paue	Pirinio Atlantikoak	Pyrénées-Atlantiques	Akitania
Périgueux	Périgueux	Dordoina	Dordogne	Akitania
Perpignan	Perpinyà	Ekialdeko Pirinioak	Pyrénées-Orientales	Languedoc-Roussillon
Poitiers	Poitiers	Vienne	Vienne	Poitou-Charentes
Pontoise	Pontoise	Val-d'Oise	Val-d'Oise	Ile-de-France
Privas	Privas	Ardèche	Ardèche	Rhône-Alpeak
Quimper <sup>92</sup>	Quimper	Finistère	Finistère <sup>93</sup>	Bretainia
Rennes <sup>94</sup>	Rennes	Ille-et-Vilaine	Ille-et-Vilaine <sup>95</sup>	Bretainia
Rodez	Rodez	Aveyron	Aveyron	Midi-Pyrénées
Rouen	Rouen <sup>96</sup>	Seine-Maritime	Seine-Maritime	Normandia Garaia
Saint-Brieuc <sup>97</sup>	Saint-Brieuc	Côtes-d'Armor	Côtes-d'Armor <sup>98</sup>	Bretainia
Saint-Denis	Saint-Denis	Réunion	Réunion	Reunion
Saint-Étienne	Saint-Étienne	Loire	Loire	Rhône-Alpeak
Saint-Lô	Saint-Lô	Manche	Manche	Normandia Beherea
Strasbourg	Estrasburgo <sup>99</sup>	Bas-Rhin	Bas-Rhin	Alsazia
Tarbes	Tarbe <sup>100</sup>	Pirinio Garaiak	Hautes-Pyrénées	Midi-Pyrénées
Toulon	Toulon	Var	Var	Provence-Alpes-Côte-d'Azur
Toulouse	Tolosa <sup>101</sup>	Garona Garaia	Haute-Garonne	Midi-Pyrénées
Tours	Tours	Indre-et-Loire	Indre-et-Loire	Centre
Troyes	Troyes	Aube	Aube	Champagne-Ardenne
Tulle	Tulle	Corrèze	Corrèze	Limousin
Valence	Valence	Drôme	Drôme	Rhône-Alpeak
Vannes <sup>102</sup>	Vannes	Morbihan	Morbihan <sup>103</sup>	Bretainia
Versailles	Versailles	Yvelines	Yvelines	Ile-de-France
Vesoul	Vesoul	Haute-Saône	Haute-Saône	Franche-Comté

<sup>88</sup> Landes edo Landak izena dela eta, deklinabideak ere bietara egiten du: *Landesetara, Landesetan, Landesetako...*; *Lan-detara, Landetan, Landetako...*

<sup>89</sup> Bretoieraz, *Naoned*.

<sup>90</sup> Bretoieraz, *Liger-Atlantel*.

<sup>91</sup> *Burgundia* izen historiko gisa ere erabil daiteke.

<sup>92</sup> Bretoieraz, *Kemper*.

<sup>93</sup> Bretoieraz, *Penn-ar-Bed*.

<sup>94</sup> Bretoieraz, *Roazhon*.

<sup>95</sup> Bretoieraz, *Il-ha-Gwilen*.

<sup>96</sup> *Erruan* erabil daiteke izen historiko gisa.

<sup>97</sup> Bretoieraz, *Sant-Brieg*.

<sup>98</sup> Bretoieraz, *Aodoù an Arvor*.

<sup>99</sup> *Estrasburgo* izenarekin batera, frantsesezko *Strasbourg* eta alemanezko *Strassburg* grafiak ere erabil daitezke.

<sup>100</sup> *Aturbe* erabil daiteke hirien izen historiko gisa.

<sup>101</sup> Izen hau Euskal Herrian dagoen *Tolosa* izen bereko herritik bereizi behar denean, honela erabiliko da:

– Izenburu gisa: *Tolosa Okzitania*.

– Testuetan, deklinaturik eman behar denean: *Tolosa Okzitanian gertatu zen*.

<sup>102</sup> Bretoieraz, *Gwened*.

<sup>103</sup> Bretoieraz, *Mor-Bihan*.

#### 4.4. Departamendu-hiriburuak euskal izenaren hurrenkeran

Hiriburuaren euskal izena	Hiriburuaren izen ofiziala	Departamenduaren euskal izena	Departamenduaren izen ofiziala	Eskualdearen euskal izena
Agen	Agen	Lot-et-Garona	Lot-et-Garonne	Akitania
Ajaccio	Ajaccio <sup>104</sup>	Hego Korsika	Corse-du-Sud	Korsika
Albi	Albi	Tarn	Tarn	Midi-Pyrénées
Alençon	Alençon	Orne	Orne	Normandia Beherea
Amiens	Amiens	Somme	Somme	Pikardia
Angers	Angers	Maine-et-Loire	Maine-et-Loire	Pays de la Loire
Angulema	Angoulême	Charente	Charente	Poitou-Charentes
Anncy	Anncy	Savoia Garaia	Haute-Savoie	Rhône-Alpeak
Arras	Arras	Pas-de-Calais	Pas-de-Calais	Nord-Pas-de-Calais
Arroxela	La Rochelle	Charente-Maritime	Charente-Maritime	Poitou-Charentes
Auch <sup>105</sup>	Auch	Gers	Gers	Midi-Pyrénées
Aurillac	Aurillac	Cantal	Cantal	Auvernia
Auxerre	Auxerre	Yonne	Yonne	Borgoina <sup>106</sup>
Avignon	Avignon	Vaucluse	Vaucluse	Provence-Alpes-Côte-d'Azur
Bar-le-Duc	Bar-le-Duc	Meuse	Meuse	Lorrena
Basse-Terre	Basse-Terre	Guadalupe	Guadeloupe	Guadalupe <sup>107</sup>
Bastia	Bastia <sup>108</sup>	Korsika Garaia	Haute-Corse	Korsika
Beauvais	Beauvais	Oise	Oise	Pikardia
Belfort	Belfort	Belfort Herrialdea	Territoire de Belfort	Franche-Comté
Besançon	Besançon	Doubs	Doubs	Franche-Comté
Blois	Blois	Loir-et-Cher	Loir-et-Cher	Centre
Bobigny	Bobigny	Seine-Saint-Denis	Seine-Saint-Denis	Ile-de-France
Bordele	Bordeaux	Gironde	Gironde	Akitania
Bourg-en-Bresse	Bourg-en-Bresse	Ain	Ain	Rhône-Alpeak
Bourges	Bourges	Cher	Cher	Centre
Caen	Caen	Calvados	Calvados	Normandia Beherea
Cahors	Cahors	Lot	Lot	Midi-Pyrénées
Carcasona	Carcassonne	Aude	Aude	Languedoc-Roussillon
Cayenne	Cayenne	Guyana	Guyana	Guyana <sup>109</sup>
Châlons-en-Champagne	Châlons-en-Champagne <sup>110</sup>	Marne	Marne	Champagne-Ardenne
Chambéry	Chambéry	Savoia	Savoie	Rhône-Alpeak
Charleville-Mézières	Charleville-Mézières	Ardenak	Ardennes	Champagne-Ardenne
Chartres	Chartres	Eure-et-Loir	Eure-et-Loir	Centre
Châteauroux	Châteauroux	Indre	Indre	Centre
Chaumont	Chaumont	Haute-Marne	Haute-Marne	Champagne-Ardenne
Clermont-Ferrand	Clermont-Ferrand	Puy-de-Dôme	Puy-de-Dôme	Auvernia
Colmar	Colmar	Haut-Rhin	Haut-Rhin	Alsazia
Créteil	Créteil	Val-de-Marne	Val-de-Marne	Ile-de-France
Digne-les-Bains	Digne-les-Bains	Alpes-de-Haute-Provence	Alpes-de-Haute-Provence	Provence-Alpes-Côte-d'Azur
Dijon	Dijon	Côte-d'Or	Côte-d'Or	Borgoina <sup>111</sup>
Épinal	Épinal	Vosges	Vosges	Lorrena
Estrasburgo <sup>112</sup>	Strasbourg	Bas-Rhin	Bas-Rhin	Alsazia
Évreux	Évreux	Eure	Eure	Normandia Garaia
Évry	Évry	Essonne	Essonne	Ile-de-France
Foix	Foix	Ariège	Ariège	Midi-Pyrénées
Fort-de-France	Fort-de-France	Martinika	Martinique	Martinika <sup>113</sup>
Gap	Gap	Alpe Garaiak	Hautes-Alpes	Provence-Alpes-Côte-d'Azur

<sup>104</sup> Korsikeraz, *Ajacciu*.

<sup>105</sup> *Auski* erabil daiteke izen historiko gisa.

<sup>106</sup> *Burgundia* izen historiko gisa ere erabil daiteke.

<sup>107</sup> Itsasoz haraindiko eskualde departamendu bakarra.

<sup>108</sup> Korsikeraz ere, *Bastia*.

<sup>109</sup> Itsasoz haraindiko eskualde departamendu bakarra.

<sup>110</sup> Lehengo izen ofiziala *Châlons-sur-Marne* zen. 1998an aldatu zuen izen ofiziala.

<sup>111</sup> *Burgundia* izen historiko gisa ere erabil daiteke.

<sup>112</sup> *Estrasburgo* izenarekin batera, frantsesezko *Strasbourg* eta alemanezko *Strassburg* grafiak ere erabil daitezke.

<sup>113</sup> Itsasoz haraindiko eskualde departamendu bakarra.

Hiriburuaren euskal izena	Hiriburuaren izen ofiziala	Departamenduaren euskal izena	Departamenduaren izen ofiziala	Eskualdearen euskal izena
Grenoble	Grenoble	Isère	Isère	Rhône-Alpeak
Guéret	Guéret	Creuse	Creuse	Limousin
La Roche-sur-Yon	La Roche-sur-Yon	Vendée	Vendée	Pays de la Loire
Laon	Laon	Aisne	Aisne	Pikardia
Laval	Laval	Mayenne	Mayenne	Pays de la Loire
Le Mans	Le Mans	Sarthe	Sarthe	Pays de la Loire
Le Puy-en-Velay	Le Puy-en-Velay	Haute-Loire	Haute-Loire	Auvernia
Lille	Lille	Nord	Nord	Nord-Pas-de-Calais
Limoges	Limoges	Haute-Vienne	Haute-Vienne	Limousin
Lons-le-Saunier	Lons-le-Saunier	Jura	Jura	Franche-Comté
Lyon	Lyon	Rhône	Rhône	Rhône-Alpeak
Mâcon	Mâcon	Saône-et-Loire	Saône-et-Loire	Borgoina <sup>114</sup>
Marseille	Marseille	Bouches-du-Rhône	Bouches-du-Rhône	Provence-Alpes-Côte-d'Azur
Melun	Melun	Seine-et-Marne	Seine-et-Marne	Ile-de-France
Mende	Mende	Lozère	Lozère	Languedoc-Roussillon
Metz	Metz	Moselle	Moselle	Lorrena
Montauban	Montauban	Tarn eta Garona	Tarn-et-Garonne	Midi-Pyrénées
Mont-de-Marsan	Mont-de-Marsan	Landes, Landak <sup>115</sup>	Landes	Akitania
Montpellier	Montpellier	Hérault	Hérault	Languedoc-Roussillon
Moulins	Moulins	Allier	Allier	Auvernia
Nancy	Nancy	Meurthe-et-Moselle	Meurthe-et-Moselle	Lorrena
Nanterre	Nanterre	Hauts-de-Seine	Hauts-de-Seine	Ile-de-France
Nantes	Nantes <sup>116</sup>	Loire-Atlantique	Loire-Atlantique <sup>117</sup>	Pays de la Loire
Nevers	Nevers	Nièvre	Nièvre	Borgoina <sup>118</sup>
Nîmes	Nîmes	Gard	Gard	Languedoc-Roussillon
Niort	Niort	Deux-Sèvres	Deux-Sèvres	Poitou-Charentes
Niza	Nice	Itsas Alpeak	Alpes-Maritimes	Provence-Alpes-Côte-d'Azur
Orléans	Orléans	Loiret	Loiret	Centre
Paris	Paris	Paris	Paris	Ile-de-France
Paue	Pau	Pirinio Atlantikoak	Pyrénées-Atlantiques	Akitania
Périgueux	Périgueux	Dordoina	Dordogne	Akitania
Perpinyà	Perpignan	Ekialdeko Pirinioak	Pyrénées-Orientales	Languedoc-Roussillon
Poitiers	Poitiers	Vienne	Vienne	Poitou-Charentes
Pontoise	Pontoise	Val-d'Oise	Val-d'Oise	Ile-de-France
Privas	Privas	Ardèche	Ardèche	Rhône-Alpeak
Quimper	Quimper <sup>119</sup>	Finistère	Finistère <sup>120</sup>	Bretainia
Rennes	Rennes <sup>121</sup>	Ille-et-Vilaine	Ille-et-Vilaine <sup>122</sup>	Bretainia
Rodez	Rodez	Aveyron	Aveyron	Midi-Pyrénées
Rouen <sup>123</sup>	Rouen	Seine-Maritime	Seine-Maritime	Normandia Garaia
Saint-Brieuc	Saint-Brieuc <sup>124</sup>	Côtes-d'Armor	Côtes-d'Armor <sup>125</sup>	Bretainia
Saint-Denis	Saint-Denis	Réunion	Réunion	Reunion
Saint-Étienne	Saint-Étienne	Loire	Loire	Rhône-Alpeak
Saint-Lô	Saint-Lô	Manche	Manche	Normandia Beherea
Tarbe <sup>126</sup>	Tarbes	Pirinio Garaiak	Hautes-Pyrénées	Midi-Pyrénées

<sup>114</sup> *Burgundia* izen historiko gisa ere erabil daiteke.

<sup>115</sup> *Landes* edo *Landak* izena dela eta, deklinabideak ere bietara egiten du: *Landesetara, Landesetan, Landesetako...*; *Landetara, Landetan, Landetako...*

<sup>116</sup> Bretoieraz, *Naoned*.

<sup>117</sup> Bretoieraz, *Liger-Atlantel*.

<sup>118</sup> *Burgundia* izen historiko gisa ere erabil daiteke.

<sup>119</sup> Bretoieraz, *Kemper*.

<sup>120</sup> Bretoieraz, *Penn-ar-Bed*.

<sup>121</sup> Bretoieraz, *Roazhon*.

<sup>122</sup> Bretoieraz, *Il-ha-Gwilen*.

<sup>123</sup> *Erruan* erabil daiteke izen historiko gisa.

<sup>124</sup> Bretoieraz, *Sant-Brieg*.

<sup>125</sup> Bretoieraz, *Aodoù an Arvor*.

<sup>126</sup> *Aturbe* erabil daiteke hirien izen historiko gisa.

Hiriburuaren euskal izena	Hiriburuaren izen ofiziala	Departamenduaren euskal izena	Departamenduaren izen ofiziala	Eskualdearen euskal izena
Tolosa <sup>127</sup>	Toulouse	Garona Garaia	Haute-Garonne	Midi-Pyrénées
Toulon	Toulon	Var	Var	Provence-Alpes-Côte-d'Azur
Tours	Tours	Indre-et-Loire	Indre-et-Loire	Centre
Troyes	Troyes	Aube	Aube	Champagne-Ardenne
Tulle	Tulle	Corrèze	Corrèze	Limousin
Valence	Valence	Drôme	Drôme	Rhône-Alpeak
Vannes	Vannes <sup>128</sup>	Morbihan	Morbihan <sup>129</sup>	Bretainia
Versailles	Versailles	Yvelines	Yvelines	Ile-de-France
Vesoul	Vesoul	Haute-Saône	Haute-Saône	Franche-Comté

## OHARRAK

1. Mendiak izendatzeko, *Alpeak/Alpe mendiak* erabiliko da. Ibaiak izendatzeko, *Rodano* eta *Loira* erabiliko dira.
2. 32. Arauan esandakoaren ildotik, zeinu diakritikorik gabeko aldaerak ere onartzen dira: *Orléans* zein *Orleans*, *Périgueux* zein *Perigueux*, *Saint-Lô* zein *Saint-Lo*...

## BESTELAKOAK

Izen ofiziala	Euskal izena
Armagnac	Armagnac
Cognac	Cognac
Dax	Akize

## IRIZPIDE NAGUSIAK ETA OHARRAK

Espainiako Erresumako eta Frantziako Errepublikako probintzia, departamendu eta eskualdeen euskal ordainak finkatzean, honako irizpideok izan dira gidari:

- a) Toki-izen horiek idatziz eta ahoz euskaraz izandako tradizioa, usadioa eta hurbiltasuna: *Akize*, *Arroxela*, *Bordele*, *Gaztela*, *Kordoba*, *Madril*, *Paue*, *Tolosa*...
- b) Toki-izenen garrantzia eta erabiltzeko maiztasuna kontuan izanik, toki-izen nagusi ezagun eta hurbilenak euskal fonetikaz jarri dira: *Akitania*, *Aragoi*, *Bartzelona*, *Bretainia*, *Errioxa*, *Korsika*, *Palentzia*, *Murtzia*...

Beste batzuetan, eskualdearen tradizio historikoa hartu da kontuan izena euskaratzeko (*Pirinio Atlantikoak*); baina tradizio historiko hori falta dutenean —eta, beraz, administrazio-zatiketa hutsari bakarrik dagokionean—, beren hartan utzi dira (*Haut-Rhin*). Halaber, batzuetan ibai edo mendien izenak euskaratu dira (*Rodano*, *Alpeak*); baina ez eskualdeen izenak (*Rhône*, *Alpes*), izen horiek normalean erabiltzen dituzten euskaldunen ohiturei jarraiki.

Zenbaitetan, jatorrizko izenak ere jarri dira, hain ezagunak ez direnean: *Bretagne*=*Breizh*, *Quimper*=*Kemper*, eta abar.

- c) Gure artean gutxi erabiltzen ditugulako, tradizio sendorik ez duten izenak jatorrizko era ofizialean eskaintzen dira, inoiz toki bereko hizkuntza jatorren grafiak errespetatuz, ofizialak direnean bereziki: *Alacant*, *Avignon*, *Avila*, *Eivissa*, *Girona*, *Lleida*, *Lozère*, *Nancy*, *Ourense*, *Perpinyà*, *Troyes*, *Valladolid*...

<sup>127</sup> Izen hau Euskal Herrian dagoen *Tolosa* izen bereko herritik bereizi behar denean, honela erabiliko da:

– Izenburu gisa: *Tolosa Okzitania*.

– Testuetan, deklinaturik eman behar denean: *Tolosa Okzitanian gertatu zen*.

<sup>128</sup> Bretoieraz, *Gwened*.

<sup>129</sup> Bretoieraz, *Mor-Bihan*.

- d) Inoiz, bigarren mailan bada ere, forma historiko zaharrak eskaini dira: *Auski*, *Aturbe*, *Oska*, *Sibilia*, etab.
- e) Zenbait izenetarako proposatzen den formak ez du esan nahi toponimo jakin baterako proposatzen denak toponimo horren balizko homonimoei ere ezarri beharrekoa denik. Adibidez, Espainiako Andaluziako *Córdoba* hiria, euskaraz, *Kordoba* da; Argentinako *Córdoba* hiria, berriz, *Córdoba* da euskaraz ere. Frantziako *Lorraine* eta *Bourgogne* eskualdeen izena, euskaraz, *Lorrrena* eta *Borgoina* da, hurrenez hurren; Kanadako Québeceko *Lorraine* hiria eta Frantziako Marne departamenduko *Bourgogne* udalerria, berriz, euskaraz ere *Lorraine* eta *Bourgogne* dira, hurrenez hurren.

(Euskaltzaindiak, Elantxoben, 2006ko maiatzaren 26an onartua)